

THE BROTHER HAGGADAH

**A MEDIEVAL SEPHARDI MASTERPIECE
IN FACSIMILE**

An illuminated Passover compendium
from mid-fourteenth-century Catalonia in the collections of the British Library,
with a cycle of poems, commentary and biblical readings

Introduction, translations and transcriptions by
Marc Michael Epstein • Raphael Loewe • Jeremy Schonfield
with **Eliezer Laine and Ilana Tahan**

CONTENTS

PREFACE 6

MARC MICHAEL EPSTEIN

INTRODUCTION

The *Brother Haggadah* as a Book 9

MARC MICHAEL EPSTEIN

Codicology • Binding • Provenance 9

The Artists and Their Images 9

The Illuminations and the Scribe • The Artists

The Narrative Illustrations 10

The Painted Initial-Word Panels 21

The Marginal Illustrations Explicitly Related to the Text 22

The Marginal Illustrations Not Explicitly Related to the Text 23

The Penwork Initial-Word Panels 23

Conclusions 23

The Ritual and the Texts 24

JEREMY SCHONFIELD

The *Haggadah* 24

How to Read the *Haggadah* 24

The Poems and Their Liturgical Setting 26

The Morning Service • The Evening Service • Other Terms

The Scribes and Patrons 29

About the Translations 31

The Provenance of the *Brother Haggadah* 31

ILANA TAHAN

The *Haggadah* and the Shealtiel Family 35

ELIEZER LAINE

TRANSLATION OF THE MAIN TEXTS 38

RAPHAEL LOEWE with JEREMY SCHONFIELD

TRANSLATION AND TRANSCRIPTION OF THE MARGINAL TEXTS 85

RAPHAEL LOEWE

The Commentary 85

The Pentateuchal and Prophetic Readings 100

LISTINGS 101

Index of the Poems 101

Index of the Poets 102

Bibliography 103

THE FACSIMILE 107